

温秉忠与宋庆龄赴美留学

Roger Lee 2022.02.02

近年来史学界对 1870 年代清政府派遣“留美幼童”的历史有不少的发掘及文章发表。述及其中的幼童温秉忠时，不少文章会提到他在 1906 年携宋蔼龄参加西奥多·罗斯福总统在白宫举行的招待会以及他在 1907 年护送宋庆龄、宋美龄姐妹赴美留学的经历。



温秉忠于 1907 年

Source: the collection of Washington State University (Suzanne James-Bacon, Manuscripts, Archives, and Special Collection)

据笔者在阅读时发现，除了在赴美行程中对宋氏姐妹的照应（一直将两姐妹护送致新泽西州 Summit 镇的 Potwin 学校）外，温秉忠在选派宋庆龄作为官费留学生时也是有所关照的。

事情缘起于 2011 年秋天，牛恩美医生从美国回上海探亲访友时跟笔者见了几次面，牛医生向笔者展示了一些牛家收藏的老照片和文字记录，其中包括她的叔叔牛惠生回忆录的部分英文手稿照相版，笔者鼓励她设法发表以供后人参考研究。牛医生后来将这部分英文手稿交给她的亲戚徐景灿，由徐与他人一起翻译后印刷装订成小册子分送亲朋好友。2014 年 3 月，徐也给了笔者一本。

牛惠生回忆录中有一段讲述 1907 年 5 月温家姨妈和姨夫（指温秉忠夫妇）去牛家探望告知两江总督选派官费生赴美留学的消息，以及如何安排倪家、牛家及宋家孩子去美国读书的经过。

在此，笔者先交代一下相关人员之间的关系及背景以方便读者阅读：

牛惠生父亲牛尚周娶了倪蕴山牧师的长女倪桂金，宋氏三姐妹的父亲宋耀如娶了倪牧的次女倪桂珍，温秉忠在元配夫人关月屏去世后娶了倪牧的三女倪秀珍，倪牧另有长子倪锡令及次子倪锡纯。牛惠生是宋氏三姐妹的姨表兄弟。

温秉忠系第二批留美幼童，1873年赴美留学，曾就读于马塞诸塞州的伍斯特理工学院（Worcester Polytechnic Institute）。1881年清政府提前终止留美幼童计划后回国，在美国驻镇江领事馆服务过。后任两江总督端方的幕僚，1906年被指派为两江总督外务部门副主管（在两江总督府时，还担任过南京一家重要的教育机构的主管），1905-06年间作为高级幕僚随同清廷“考察政治大臣”戴鸿慈和端方赴美国、德国及俄国考察宪政。1907年8月受端方委派护送官费生赴美留学。

牛尚周系第一批留美幼童，1872年赴美留学，1879年9月从马塞诸塞州的斯普林菲尔德市立高中（Springfield High School）转往新罕布什尔州的菲利普艾斯特中学（Phillips Exeter Academy）学习，在1882年毕业班上学习了一年多一点时间，1880年11月8日回上海（提前回国的原因不详）。回国后，他先在电报局工作，后在江南船坞机械厂任翻译员，后升任负责处理涉外事务的帮办。

宋耀如（即宋嘉树，原名韩教准）1877年到波士顿后结识了两个常来其养父经营的丝茶号喝茶的清国留学生牛尚周和温秉忠。宋耀如信奉基督教受洗后教名为 Charles Jones Soon（回中国后不久，又将 Soon 的英文拼法改成了 Soong）。之后，宋耀如进入有基督教监理会（Methodist Episcopal Church South）背景的北卡罗莱纳州

Trinity 学院（杜克大学前身）和田纳西州 Vanderbilt 大学神学院进修学习，1885 年毕业。宋耀如受基督教监理会派遣于 1886 年 1 月抵达上海，后任监理会“试用传道”及“巡行传道”在昆山、七宝、太仓传教。1890 年 10 月宋耀如脱离基督教监理会年议会后改当自由传道人（笔者对宋耀如脱离监理会有自己的见解，见文后附录）。在上海定居下来后，宋耀如在虹口朱家木桥东有恒路（今东余杭路）牛家及倪家旁购地建屋相邻而居。宋耀如先是兼职售卖圣经，1890 年在自家地下室里开办小型印刷厂印刷圣经，将公司取名为“华美印书馆”。有据可查的资料显示：1903-1910 年间宋耀如在上海的阜丰面粉厂任秘书兼翻译，1900-1906 年间宋耀如还在至少三所学校教过书。

在回忆录中，牛惠生提到他在 1907 年进入上海圣约翰大学上一年级，其兄长牛惠霖刚刚在 3 月份去英国留学读医，他父亲牛尚周收入微薄，同时负担两个男孩出国读书开销太大，他去美国读书的想法马上就打消了。牛惠生还提到温秉忠为倪锡纯舅舅申请到了在美国学习的奖学金、并想带他的妹妹牛惠珠一起去美国。

牛惠生提到安排宋庆龄、宋美龄姐妹赴美留学时的一句话引起了笔者的注意：“在温家姨妈和姨夫（指温秉忠夫妇）的关心下，他们（指宋耀如夫妇）能资助她们（指宋庆龄、宋美龄）的学费。”这句话给笔者的印象似乎是温秉忠夫妇在财力上对宋氏姐妹留美有所帮助。笔者即跟“东成西就”的作者罗元旭对此作了探讨，他的回复是：“这并不使我吃惊，因为温无疑是亲戚中最富有的。”

2014 年 4 月笔者跟牛恩美医生及徐景灿在上海见面时，笔者向徐索取了英文版牛惠生回忆录。上面提到的那句“在温家姨妈和姨夫的关心下，他们能资助她们的学费。”的英文原文是“Under the care of Uncle and Aunt Wen, they could afford to do so financially.” 含义有些含糊，笔者也没有再深究。

近日，笔者在撰写“李子义家族与东吴大学”一文探寻杨豹灵留美细节时，参考了朱玖琳的文章“宋氏三姐妹是怎样赴美留学的？”（发表在 2012 年 12 月 17 日“生活日报”上）。在查阅监理会早期在中国的宣教资料时，笔者不时读到宋教准（即宋耀如）的名字。由此触发了笔者想进一步探究一下到底温秉忠在财力上对宋氏姐妹留美是否有所帮助？

于是笔者将自己的想法跟一位研究历史的朋友进行了沟通，但是她直接否定了笔者上面的猜测，理由是：宋耀如是一位成功的商人，很早就开始售卖圣经且获利颇丰，故女儿赴美留学无须他人资助。笔者则陈述了自己的理由：迟至 1900 年中国总共才只有八万五千名基督教新教教徒，至 1906 年也不过十八万不到，所以不能用国外售卖圣经的规模来作推

测（笔者稍后在宋耀如所在的监理会出版的"Survey of the Field, Facts and Figures for 1909"一书上读到：监理会 1909 年在全中国的信众为 2321 人）；另据宋的外甥女牛惠珍回忆：当年在宋家的小型印刷厂里印刷好了的圣经是由倪桂珍做校对的，因此笔者认为印刷量也不会很大。故笔者推测宋耀如的财富积累应该是有一个过程的，1907 年还不一定非常富有。我们都没有能够说服对方。

此时，笔者在“历史新知网”上一篇题为“王季茝、胡彬夏、宋庆龄和曹芳芸曾是第一批被公派赴美的女留学生”的文章中读到一句“当时宋庆龄还不足 15 岁，如果没有其二姨夫温秉忠的关照，不会有这样一个机会赴美留学。”这又触发笔者去找找看 1907 年时这批留学生的年龄，结果令笔者大吃一惊。

从笔者找到的十五名留学生中的十三名（缺陈达德和杨景斌）的资料（见文章后附录）来看，在去除最年长的曹芳芸（36 岁）和最年幼的宋庆龄（14 岁半）后，其他十一人平均年龄为 22.3 岁。且大部分人已经有大学学习经历，有的已经大学毕业、甚至已经工作。

这批官费留学生当时是被选送去美国上大学的，去除最年长的曹芳芸后，其他留学生的平均年龄在 22 岁左右，而宋庆龄只有 14 岁半。

在上面这篇“历史新知网”的文章中，还提到“宋庆龄没有像胡彬夏、王季茝、曹芳芸一样入读威尔斯利女子学院，而是先入一所私立学校补习英语，翌年考入威斯里安女子学院文学系就读，可以说是沿着姐姐宋霭龄的留学足迹前行的。”此威斯里安女子学院即坐落于佐治亚州梅肯市由监理会创办的 Wesleyan College，时年 18 岁的宋霭龄在此上学。

笔者又搜索到了康静、李艳平的文章“中国第一位女化学博士-王季茝”（刊登于 2012 年“中国科技史杂志”第 33 卷第 2 期上），其中引述了两江总督端方在当时的奏折内容，大意是：1906 年端方在考察美国各高校时，“威尔斯利学院院长赠送中国 3 个女留学生名额，免收住宿费、学费和饭费。耶鲁大学校长送中国 33 个留学生名额，免收学费。干尼路(康奈尔)大学校长每年送中国 6 个名额，免收学费”。1907 年 9 月温秉忠带领这些学生到达美国后，11 名男生直接进入耶鲁大学或康奈尔大学“男学生胡敦复等十一名已一律收入，计耶路大学四名，干尼路大学七名”，但王季茝等女生未能顺利入学“威尔斯利大学以女学生胡彬夏、王季茝、曹芳芸三名，程度微有未合，令入附设预备学堂，俟试验及格，再行升入。其宋庆林一名，另择相当学堂送入”。

这批 15 人的官费留学生中的 14 人都进入了上一年端方访美时答应赠送留学生名额的三所大学（或附设预备学堂）。但是，宋庆龄赴美后并没有进入这些大学（或附设预备学堂），而是与时年 9 岁的宋美龄一起先入宋耀如和温秉忠在上一年探访过的位于新泽西州 Summit 镇的 Potwin 学校补习英语，后入威斯里安女子学院，但是宋庆龄的官方记录还是在马萨诸塞州波士顿的威尔斯利学院（Wellesley College，前面奏折译作威尔斯利学院）并享有官费待遇。

在跟那位研究历史的朋友作进一步交流后，笔者倾向于温秉忠夫妇没有直接提供“财力”上的支持。但是，在温秉忠的“关照”下，宋庆龄取得了官派名额。这里所谓的“关照”并非指严复在考试时放了水，而是指在入选年龄（宋只有 14 岁半）及就读学校（宋去了未赠送留学名额的威斯里安女子学院）上对宋庆龄的尺度有所放松。

此后不久，循着前面提到的朱玖琳文章中的线索，笔者找到了 1907 年 6 月 17 日“申报”刊登的两江总督端方在初一日（6 月 11 日）发出的“挑选男女学生赴美游学”牌示的内容，内有“均以在中学堂以上毕业、程度较深、能直接听讲者为合格”一句。尚未从中西女塾毕业的宋庆龄明显不符合“中学堂以上毕业”这一入选条件。

据此，笔者推断牛惠生回忆录中提到的“care”和“financially”应该是指温秉忠的“关照”使得宋耀如可以在“财力”上负担二个女儿同时赴美留学的开销了。此时的宋耀如还需负担正在威斯里安女子学院上学的宋蔼龄（18 岁）、比宋庆龄年幼一岁的宋子文（13 岁）、比宋美龄年幼一岁的宋子良（8 岁），以及只有一岁的宋子安的生活及教育。

笔者在准备这篇文章时还发现了一个有趣的现象，同船的官费生倪锡纯、宋庆龄及自费生牛惠珠、宋美龄四人均是温秉忠的姻亲。

其中的牛惠珠（时年 10 岁）抵美后于 1907 年 9 月上旬由 Mrs. J.C. Johnson 从首都华盛顿带到了佛蒙特州 Brattleboro 小镇，9 月 18 日开始正式寄养在马塞诸塞州 Milton 镇的霍布鲁克（Holbrook）家，并开始在美国公学上学。温秉忠在 9 月 18 日写信给霍布鲁克太太，希望能在他和夫人倪秀珍离开美国之前访问霍布鲁克一家和他的外甥女牛惠珠。随后，温秉忠造访了他们。

另外，这批学生中相当一部分人，或者家庭具有教会背景，或者本人具有教会学校背景。

笔者一位在北京的远亲从美国国家档案馆官网找到的三页西雅图通关资料显示，温秉忠及夫人一行乘坐 Minnesota 轮自上海出发，于 1907 年 8 月 28 日入境华盛顿州西雅图。温秉忠所在的“上海舱单”上一共记录了 23 人，其中 21 人入境时的身份系学生，目的地都是首都华盛顿。除了 14 名官费留学生（没有杨豹灵的名字）及已知的 2 名自费生宋美龄、牛惠珠，另外 5 名学生的中文姓名及背景尚有待作进一步的探寻。

结束此次访美行程后，温秉忠和夫人倪秀珍于 1907 年 10 月 31 日乘坐 Kaiserin Auguste Victoria 轮由纽约前往汉堡。一共在美国呆了两个月出头一点。

参考资料：

牛惠生回忆录（部分）

“东成西就”，罗元旭著，香港三联书店 2012 年版

“中国第一位女化学博士-王季茝”，康静、李艳萍著，2012 年“中国科技史杂志”（第 33 卷）第 2 期

牛惠珠孙女过霞庆未正式发表的“牛尚周家族回忆”

“申报”，1907 年 6 月 17 日，第四版

美国国家档案馆官网资料：Department of Justice. Immigration and Naturalization Service. Seattle District. Series: Chinese Passenger Arrival and Disposition Volumes

补充说明：

文章完成后，一位在美国达特茅斯学院工作的朋友给笔者发来了他从 familysearch.org

网站上找到了二份美国商务和劳工部移民处发布的 Form 500 表格，上有温秉忠一行在西雅图通关时的记录，内容比笔者远亲从美国国家档案馆官网找到的三页西雅图通关资料更加详细。经过笔者对这二份表格仔细的研读，笔者在文中提到的“1907 年 8 月 28 日”可以确认为温秉忠一行通关入境美国的时间；而 Minnesota 轮抵达西雅图港的确切日期则是 1907 年 8 月 27 日，“上海舱单”上的 23 名乘客于同日接受并通过了体格检查。此外，除了温秉忠一行 18 人外，“上海舱单”上另外 5 名自费生的背景情况也基本明了，他们的目的地并非首都华盛顿（详见附录二）。

据笔者读到的一些宋庆龄、宋美龄传记或相关文章，作者不是将宋氏姐妹乘坐的邮轮称作“满洲号”就是称作“满洲里号”；宋氏姐妹入境美国的日期则有 1907 年 8 月 18 日、1907 年 8 月 28 日、1907 年 9 月 3 日、甚至 1908 年 8 月 18 日等各种说法；宋氏姐妹入境美国的地点则有旧金山、西雅图等不同说法。笔者上面所作的研读结果也是对各种谬误的一个纠正，即：宋氏姐妹是乘坐 Minnesota 轮于 1907 年 8 月 27 日抵达西雅图港，1907 年 8 月 28 日通关入境美国的。

笔者文中引用“历史新知网”的文章有“宋庆龄没有像胡彬夏、王季茝、曹芳芸一样入读威尔斯利女子学院，而是先入一所私立学校补习英语，翌年考入威斯里安女子学院文学系就读”一句。文章完成后，笔者又在 1909 年 4 月号的“中国学生月刊(The Chinese Students Monthly)”上看到了一份“华人女学生分布情况表”，上面记载有宋霭龄在读威斯里安女子学院 (Wesleyan Female College)，而有关宋庆龄的记载则仅仅是佐治亚州梅肯市 (Macon, Ga.)。故宋庆龄是否“翌年考入威斯里安女子学院”尚有待作进一步的考证。

笔者在写作此文时，查阅到了不少有用的信息，现整理成附录放在文章后供大家参考。

致谢：

Nicole Cheng 提供美国国家档案馆保存的温秉忠一行入境通关资料，George Li 提供温秉忠一行入境美国时的 Form 500 表格并提醒引用资料时的注意事项，Bruce Chan 仔细阅读文章后给出建议及勘误，Sheila Guo 提供 Washington State University 保存的温秉忠照片。

附录一：1907 年两江总督派遣官费留美学生及同行的两名自费生背景资料

先在美国国家档案馆官网找到的资料显示：温秉忠及夫人一行乘坐 Minnesota 轮自上海出发，于 1907 年 8 月 28 日入境华盛顿州西雅图。温秉忠所在的“上海舱单”记录上一共 23 人，其中 21 人入境时的身份系学生，目的地都是首都华盛顿。

这批官费留学生一共 15 名，但是入境记录上缺了杨豹灵的名字。而据 1917 年出版的“游美同学录”英文版显示，杨豹灵在 1907 年 10 月赴美，具体细节有待核实。官费留学生中陈达德及杨景斌的背景资料欠缺，有待补充。

同行的宋美龄、牛惠珠系自费生。“上海舱单”记录上另外 5 名学生据笔者推测应该也是自费生。

十五名官费生背景资料：

- 胡敦复 Hu Tun Fu, 1886 生, 时年 21 岁。
初学于上海南洋公学, 天主教上海震旦学院, 中间曾在广州穗湾(音)学堂任教,
后入上海复旦公学学习
赴美后学于康奈尔大学(Cornell University, NY)
- 胡彬夏 Ping Hsia Hu, 1888 生, 时年 19 岁。
1902 年曾赴日留学就读于日本实践女子学校
赴美后先入胡桃山(Walnut Hill)学校, 1909 年入韦尔斯利学院(Wellesley College,
MA)
- 辛耀庠 Hsin Yao Chang, Hsin, H. Henry, 1888 生, 时年 19 岁。
初学于圣公会上海圣约翰大学, 任上海圣约翰大学备馆助教
赴美后学于耶鲁大学(Yale University, CT), 本薛文尼大学(University of Pennsylvania)
- 韩安 Han Ngan, 1882 生, 时年 25 岁。
初学于卫理公会芜湖福音堂教会小学, 毕业于卫理公会南京汇文书院
赴美后学于康奈尔大学(Cornell University, NY), 密歇根大学(University of Michigan),
威斯康星大学(University of Wisconsin)
- 倪锡纯 Nie Hsi Chun, Nie, Sih-Zung, 1881 生, 时年 26 岁。
父倪蕴山牧师, 姐夫宋耀如系监理会传道人, 妹夫温秉忠
初学于天主教上海圣方济学院, 监理会上海中西书院, 毕业于圣公会上海圣约翰大
学
任上海圣约翰大学教员, 上海阜丰面粉厂翻译, 南京高等实业学校教员
赴美后学于耶鲁大学(Yale University, CT), 本薛文尼大学(University of Pennsylvania),
锡拉丘兹大学(Syracuse University, NY)
- 陈达德 Chen Ta The, 信息欠缺。
入境记录上: 24 岁、男性、已婚
- 李谦若 Li Chien Jo, Li, Kien-Yo, 1885 生, 时年 22 岁。
初学于河南高等学堂, 天主教上海震旦学院, 上海复旦公学
赴美后学于康奈尔大学(Cornell University, NY)
- 郑之藩 Cheng Chi Fan, Tseng, T. F, 1887 生, 时年 20 岁。
初学于上海复旦公学
赴美后学于康奈尔大学(Cornell University, NY)
- 蔡彬懿 Tsai Ping Ye, 1889 生, 时年 18 岁。
初学于上海南洋公学
赴美后学于康奈尔大学(Cornell University, NY)
- 杨景斌 Yang Ching Ping, 信息欠缺。
入境记录上: 20 岁、男性、未婚

杨豹灵 Yang, Pao-Ling, 1887 生, 时年 20 岁。父杨雨晨系自由传道人。
后娶李叔青侄女李虞贞为妻 (李叔青夫人温惠玉系温秉忠与元配关月屏的养女)。
初学于监理会上海中西书院, 监理会苏州东吴大学
任镇江承志中学及常州振声中学教员
据 1917 年“游美同学录”英文版显示, 杨豹灵在 1907 年 10 月赴美, 有待核实
赴美后学于康奈尔大学(Cornell University, NY), 普渡大学(Purdue University, IN)

宋庆龄 Soong Chung Ling, 1893 生, 时年 14 岁。
父宋耀如系监理会传道人, 姨夫温秉忠
初学于监理会上海中西女塾
赴美后先入位于新泽西州 Summit 镇的 Potwin 学校学习, 翌年考入威斯里安女子
学院(Wesleyan College, GA)文学系就读, 1913 年毕业。

王季莹 Chi Che Wang, 1879 左右生(未查到确切生年, 此为推测), 时年 28 岁。
入境记录上: 年龄为 28 岁。
初学于监理会苏州景海女塾, 曾赴日留学就读于日本西京同志社
赴美后先入胡桃山(Walnut Hill)学校, 1910 年入韦尔斯利学院(Wellesley College,
MA), 1914 年入芝加哥大学(University of Chicago)

曹芳芸 Faung Yuin Tsao, 1871 生, 时年 36 岁。
父曹子实系监理会传道人, 曾与宋耀如系同事
初学于苏州教会女学校, 监理会上海中西女塾, 1897 年自费游美就读于哥特学校
1902 年回国后任监理会上海中西女塾教员
赴美后学于韦尔斯利学院(Wellesley College, MA), 哥伦比亚大学(Columbia
University, NY)

曹云祥 Tsao Yun-siang, 1881 生, 时年 26 岁。
父曹子实系监理会传道人, 曾与宋耀如系同事
初毕业于圣公会上海圣约翰大学。任上海圣约翰大学助教, 及常州宁波中学堂教务
长
赴美后学于耶鲁大学(Yale University, CT)

两名同行自费生背景资料:

牛惠珠 New Way Tsu, 1897 年生, 时年 10 岁。姨夫温秉忠
基督教公理会上海裨文女中推荐
赴美后于 1907 年 9 月 18 日开始正式寄养在马塞诸塞州 Milton 镇的 Holbrook
家, 并开始在 Milton 公学上学。1910 年中学毕业后进入马塞诸塞州 Cambridge
镇的女子中学, 高中毕业后 1914 年进入后来并入哈佛大学的拉德克里夫女子学
院(Radcliffe College, MA), 1918 年毕业。

宋美龄 Soong May Ling, 1898 年生, 时年 9 岁。父宋耀如系监理会传道人, 姨夫温秉忠
初学于监理会上海中西女塾

赴美后先同姐姐宋庆龄在新泽西州 Summit 镇的 Potwin 学校学习，在入学威斯里安女子学院(Wesleyan College, GA)前，年幼的宋美龄还在佐治亚州 Demorest 镇的 Piedmont 学校学习过；后学于韦尔斯利学院(Wellesley College, MA)，1917 年毕业。

参考资料：

“游美同学录”，北京清华学校编，1917 年版

“东成西就”，罗元旭著，香港三联书店 2012 年版

“中国第一位女化学博士-王季茝”，康静、李艳萍著，2012 年“中国科技史杂志”（第 33 卷）第 2 期

杨豹灵后人保存的“金山杨氏（抱质堂）”家谱

牛惠珠孙女过霞庆未正式发表的“牛尚周家族回忆”

美国国家档案馆官网资料：Department of Justice. Immigration and Naturalization Service. Seattle District. Series: Chinese Passenger Arrival and Disposition Volumes

familysearch.org 网站资料：Passenger and crew lists of vessels arriving at Seattle, Washington, 1890-1957, 26 June 1907 - 27 Dec 1907 (NARA Series M1383, Roll 7)

附录二：同舱另外五名自费生的背景资料

后在 **familysearch.org** 网站找到的资料显示：“上海舱单”记录上其他四人 Wong Vung Lung、Wong Tong Ling、Wong Jing Ying、Tong Hong Nien 的目的地都是马塞诸塞州的安多佛市 (Andover)。他们系亲戚关系，21 岁的男性 Wong Vung Lung 和 21 岁的女性 Wong Tong Ling 系夫妻，8 岁的女孩 Wong Jing Ying 系 Wong Vung Lung 的妹妹，10 岁的男孩 Tong Hong Nien 系 Wong Tong Ling 的弟弟。21 岁的男性和两个小孩行程目的都是入读安多佛菲利普斯中学 (Phillips-Andover College)。

Wong Vung Lung 与 1917 年清华学堂编撰的“游美同学录”上记载的 1907 年自费赴美留学的黄文龙 (字问农) 英文名一致，应为同一人。“游美同学录”上记载黄文龙 1888 年生于广州，1907 年 8 月抵美，1907-8 入 Phillips Academy，1908-10 入 Purdue University。

笔者后来在“China comes to Andover”网站上查到 Phillips Academy 的 1908 年班上有 Wong, Yih-Sing，1911 年班上有 Tong, Yoeh-Liang 和 Wong, Vung Lung。笔者估计 Wong, Yih-Sing 即是前面提到的 8 岁女孩 Wong Jing Ying，Tong, Yoeh-Liang 即是前面提到的 10 岁男孩 Tong Hong Nien。Wong, Vung Lung 在 1911 年班上则与“游美同学录”上记载“黄文龙 1907-8 入 Phillips Academy”有出入。

“上海舱单”记录上最后一人 Ing Jaung Teh 的目的地是俄亥俄州的伍斯特市，入读伍斯特学院 (Wooster College)。

参考资料：

“游美同学录”，北京清华学堂编，1917 年版

familysearch.org 网站资料：Passenger and crew lists of vessels arriving at Seattle, Washington, 1890-1957, 26 June 1907 - 27 Dec 1907 (NARA Series M1383, Roll 7)

附录三：语言障碍是宋耀如脱离监理会的原因之一

1890年10月宋耀如脱离基督教监理会年议会后改当自由传道人，他在1892年9月8日致北卡罗来纳州“基督教倡导者”主编的公开信中对此的解释是：当时监理会给他的15美元月薪根本不够养家。

笔者最近在过霞庆的“牛尚周家族回忆”一书中读到“倪家二女婿宋查理是海南人，只会说英语和海南话，语言不通而且脾气很大。”据此，笔者推测语言障碍当是宋耀如脱离基督教监理会年议会的一个相当重要的原因：宋耀如用英语同西人交流应该不成问题，也不影响他经过考试由“试用传道”升任“巡行传道”；但是，只会说海南话却成了宋耀如在吴语区向普通民众传道的一个很大的障碍。